

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

**ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА**

**УШ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН  
(автоаннотации и краткие сообщения)**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"  
Главная редакция восточной литературы  
1972**

некоторые соображения на этот счет высказать можно. Так, автор, повествуя о тех или других событиях, ссылается на рассказчиков (рави) или доверенных лиц (Т.І, л.366, т.ІІ, л.3196, т.ІІІ, л.1286). Кроме того, Мухаммад-Казим в ряде случаев довольно подробно сообщает о содержании некоторых документов (Т.ІІ, л.3216). Это позволяет заключить, что Мухаммад-Казим при написании глав, посвященных Дагестану, использовал устную информацию участников событий, а также имел в своем распоряжении некоторые официальные документы. Первому обстоятельству удивляться не приходится, поскольку хорасанские войска Надира принимали активное участие в борьбе с дагестанцами. Следовательно, Мухаммад-Казим имел полную возможность встречаться со многими участниками войн в Дагестане.

Все сказанное позволяет охарактеризовать труд Мухаммад-Казима, как ценный источник по истории Дагестана первой половины ХУІІІ в.

Примечание: нумерация листов дается по факсимильному изданию: Мухаммад-Казим, "Наме-йи Аламар-йи Надири". Издание текста, предисловие и общая редакция Н.Д.Миклухо-Маклая. Т.І-ІІІ, М., 1960-1966.

А.М.Куликова

#### НОВЫЙ ДОКУМЕНТ О ПЕРВОМ ЯПОНЦЕ В РОССИИ

Один из спорных вопросов истории отечественного востоковедения ХУІІІ века заключается в том, какую дату считать началом организации преподавания японского языка в России. Решение этого вопроса, в свою очередь, связано с выяснением судьбы первого японца, попавшего в пределы русского государства в самом конце ХУІІІ века.

В литературе имеются сведения, что в 1697-1698 годах на побережье Камчатки в результате кораблекрушения попал японец по имени Денбей. В декабре 1701 года он был привезен в Москву, представлен Петру І, и с 20 января 1702 года ему было установлено государственное содержание (по 5 копеек в день). В апреле того же года Денбей был приписан к Артиллерийскому приказу для обучения русскому языку и для использования его впоследствии в качестве преподавателя японского языка.

Эти данные, повторяющиеся в ряде работ, восходят к статьям П.Иванова (Распоряжения Петра Великого об обучении в России японскому языку - "Вестник Имп. Русского Географического общества", 1853, ч.УИ, отд.УИ, стр. 4-5), А.Сгибнева (Об обучении в России японскому языку - "Морской сборник", т.ХСІХ, 1868, № 12, отд. /Ц/, стр. 55-61) и Н.Н.Оглоблина (Первый японец в России 1701-1705 - "Русская старина", т.72, 1891, окт.-дек., стр.11-24). В названных статьях впервые было приведено содержание петровских указов по рассматриваемой теме. Однако ссылки на источники или отсутствуют или устарели настолько, что не позволяют проверить достоверность фактов. Место нахождения подлинников рескриптов о японце Денбее до последнего времени не известно. В 1904 году историк русского востоковедения В.В.Бартольд, имея в виду отсутствие источников, писал, что в его распоряжении нет "никаких данных ни о пребывании Денбея в Москве или Петербурге, ни о его преподавательской деятельности" и что не ясно "был ли Денбей вообще привезен в Европейскую Россию" (В.В.Бартольд, Обзор деятельности факультета 1855-1905 - "Материалы для истории факультета восточных языков", т.ІУ, 1909, стр. 3).

В настоящее время в Центральном государственном архиве древних актов (ЦГАДА) нами обнаружен документ, носящий следующее название: "Указ о выдаче жалования иноземцу Денбее" (ЦГАДА, ф.214, оп.5, ед.хр. 756, л.2). Документ датируется /7/ октября 1704 года. В нем говорится, что "по указу великого государя и по помете на выписке думного дьяка Андрея Андреевича Винибса прошлого же году генваря" велено выдавать жалованье присланному в Москву из Якутска "взятому в камчатской земле японского государства иноземцу Денбее по 10 денег на день и тех кормовых денег доведца ему дать на август да на сентябрь месяцы нынешнего году три рубли десять денег".

Это первое архивное свидетельство, доказывающее несомненное существование на государственной службе японца Денбея. По словам рассматриваемого указа, он попал в Россию в районе Камчатки, затем был в Якутске, откуда его доставили в Москву. Его судьбой лично интересовался Петр I. Более того, можно говорить о введении в научный оборот двух не известных ранее указов: приведенного выше и того, что в нем упоминается. Последний указ был издан, как явствует из текста, "прошлого же году генваря", т.е. в

январе 1703 года. (Число, очевидно, 20, что совпадает с датой указа предыдущего года по тому же вопросу о размере содержания Денбей). Если известие о выплате Денбей в 1702 году 5 копеек в день считать верным, то с начала 1703 года размер "кормовых денбей" ему был увеличен в 2 раза. Теперь он составлял 10 копеек в день. Очевидно, это объясняется тем, что Денбей исправно выполнял свои обязательства.

Указы 1701-1705 годов, на которые сослались авторы названных выше статей и те два указа, содержание которых приведено в данном сообщении, доказывают, что Петр I среди равносторонних государственных занятий в течение длительного периода следил за делом о "японском иеземце". Все это наводит на мысль, что Денбей в эти годы получал жалованье за определенные занятия и что впоследствии ему готовилось какое-то специальное назначение. Действительно выучился он русскому языку и стал ли преподавать японский - уточнить это обстоятельство, возможно, помогут дальнейшие розыскания в архивах.

В.В. Кушев

УНИКАЛЬНАЯ АФГАНСКАЯ РУКОПИСЬ ИЗ СОБРАНИЯ  
МАТЕНАДАРАНА  
(к биографии неизвестного афганского поэта)

При сравнительно небольшом общем количестве сочинений на афганском языке до начала XX века и представляющих их рукописей каждый вновь обнаруженный манускрипт, новое сочинение, ставшее известным науке, - это ослепительный вклад в сокровищницу письменной культуры афганского народа, еще одна страница ее истории.

Почти все рукописи на языке пашто, имеющиеся в Советском Союзе, хранятся в Ленинграде, в рукописном отделе Института востоковедения. Здесь есть несколько редких и уникальных манускриптов, среди которых - список дивана поэта II половины XVIII века 'Абд ар-Рахима Хотака Кандахари. Эта интересная рукопись (стихи Рахима отсутствуют даже в самых богатых в мире коллекциях Афганистана и Великобритании) лишь недавно была введена в научный обиход.